

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 8 (1947)

Heft: 5-6

Rubrik: EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes : Protokoll der 27. Delegiertenversammlung des Eidgenössischen Orchesterverbandes von Sonntag, dem 4. Mai 1947, 09.15 Uhr im Saal des "Inter" in Pruntrut = SFO., avis du comité central : procès-verbal de la 27e assemblée des délégués de la Société fédérale des orchestres réunie à Porrentruy, en la salle de l'"Inter", le dimanche 4 mai 1947...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

546

Zug, Mai/Juni 1947 / Zoug, Mai/Juin 1947

No. 5/6 / 8. Jahrgang / VIII^{ème} année

Sinfonia

Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik

Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes

Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre

Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres

Erscheint monatlich / Paraît mensuellement

Redaktion: Dr. Ed. M. Fallet, Vereinsweg 1, Bern

EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes

SFO., Avis du comité central

Protokoll der 27. Delegiertenversammlung des Eidgenössischen Orchesterverbandes von Sonntag, dem 4. Mai 1947, 09.15 Uhr im Saal des „Inter“ in Pruntrut

Procès-verbal de la 27^e assemblée des délégués de la Société fédérale des orchestres réunie à Porrentruy, en la salle de l'«Inter», le dimanche 4 mai 1947, à 09 h. 15

1. Eröffnung

- a) Die Delegiertenversammlung wurde gemäß Art. 22 der Statuten in Nr. 1/2 1947 der «Sinfonia» mit Angabe der Traktandenliste publiziert.
- b) Als Uebersetzer in französischer Sprache wird Herr Dr. Ed. M. Fallet, Redaktor der «Sinfonia», bestimmt.
- c) Die Traktandenliste wird in der publizierten Reihenfolge genehmigt.

Der Zentralpräsident eröffnet um 09.30 Uhr die Delegiertenversammlung und dankt der Sektion Pruntrut für die Durchführung des Anlasses. Ein

besonderer Gruß gilt den Veteranen und Delegierten aus allen Gauen der Schweiz.

2. Wahl der Stimmenzähler und Aufnahme der Präsenzliste

Nebst vielen Sektionen wird die Entschuldigung folgender Ehrenmitglieder bekanntgegeben: HH. Waldisberg, Mathys und Huber.

Die Präsenzliste zeigt die Anwesenheit von 27 Sektionen.

Nicht entschuldigt haben sich folgende Sektionen: Amriswil OV., Arbon OV., Bellinzona, Brunnen, Dagmersellen OV., Dietikon OV., Estavayer, Fleurier, Goßau OV., Kilchberg/ZH OV., Küsnacht/ZH OG., Langnau i. E. OV., Lützelflüh, Menzingen OV., Neuchâtel, Nyon, Reußbühl OV., Root-Perlen OV., Rüslikon OV., St. Gallen Orch.-Sekt. d. CVJM., St. Gallen West, Schönenwerd OV., Schwyz OV., Le Sentier, Sierre, Steffisburg, Tavannes, Thalwil OV., Visp OV., Wallenstadt OV., Wetzikon OV., Zofingen OV., Zürich 6 OV. Obersträß.

Als Stimmenzähler wurden gewählt: HH. Perret (Biel) und Schenk (Wil).

3. Das Protokoll der letzten Delegiertenversammlung vom 12. Mai 1946 in Chur, publiziert gemäß Art. 46 der Statuten in Nr. 10/11 1946 der «Sinfonia», wird genehmigt.

4. Die Jahresberichte 1946

- a) des Zentralpräsidenten, publiziert gemäß Art. 46 der Statuten in Nr. 1/2 1947 der «Sinfonia»,
 - b) des Zentralbibliothekars, publiziert gemäß Art. 46 der Statuten in Nr. 3/4 1947 der «Sinfonia»,
- werden genehmigt.

5. Abnahme der Verbandsrechnung 1946

- a) Jahresrechnung 1946. Publiziert in Nr. 3/4 der «Sinfonia» 1947.
- b) Musikalienfonds. Publiziert in Nr. 3/4 der «Sinfonia» 1947.
- c) Revisorenbericht. Revisoren: Uzwil und Arbon. Hr. Bollinger verliest namens der Revisionssektion Uzwil den Revisionsbericht und stellt folgende Anträge:
 1. Es sei die Jahresrechnung zu genehmigen und dem ZV. Décharge zu erteilen. Dem ZK. Meisterhans gebührt für seine Arbeit besonderer Dank.
 2. Es sei dem Zentralvorstand für die dem Verband geleistete Arbeit bestens zu danken.Beschluß: Genehmigt.
- d) Vom Voranschlag pro 1947 wird Kenntnis genommen.

6. Ehrungen: Ernennung von eidg. Veteranen

Mit Zustimmung der Versammlung wird dieses Traktandum bis zum Aperitifkonzert verschoben.

Dem Vizepräsidenten Botteron wird die Ehre zuteil, an 20 Mitglieder den Ehrentitel eines eidg. Veteranen zu verleihen.

Als eidg. Veteranen werden ernannt:

Hubelmann Emil, OV. Meilen

Wälti René, OV. Grenchen

Grisch Robert, Orch. der Kirchgemeinde Wallisellen

Suter Max, OV. Meilen

Donzé Alfred, Orch. Euterpe Les Breuleux

Froidevaux Charles, Orch. Euterpe Les Breuleux

Bandelier Edmond, Bieler Orchester

Boillat Paul, Orch. Euterpe Les Breuleux

Froidevaux Paul, Orch. Euterpe Les Breuleux

Spindler Ernst, OV. Rüslikon

Stetter Florian, Orch. symph. St-Imier

Merz Alfred, OV. Einsiedeln

Piaget Edmond, Orch. symph. Porrentruy

Ritter Willy, OV. Wil

Schaub Karl, OV. Chur

Scheibli Gottfried, Orch. der Eisenbahner Bern

Schuch Ernst, Stadtorchester Olten

Erni Xaver, OV. Ruswil (Art. 2)

Honegger Kurt, OV. Rüti (Art. 2)

Fehlmann Eugen, Stadtorchester Olten (Art. 2)

7. Anträge des Zentralvorstandes

a) P r ä s i d e n t e n - K o n f e r e n z e n , Referent: Meisterhans.

Die Konferenzen sollen dieses Jahr erstmals regionalweise stattfinden. Ein gut fundiertes Referat soll den Präsidenten Anregungen zur guten Vereinsleitung, Programmgestaltung, Bläserkursen, Tombolas usw. mitgeben. Daraus soll sich eine lehrreiche Diskussion entfalten.

b) A r b e i t s p r o g r a m m :

Bundessubvention;

Präsidenten-Konferenzen;

Zentralbibliothek: Vermehrung der Bestände, Sichtung der Bestände, Erstellen und Druck eines neuen Kataloges.

8. Anträge der Sektionen: Keine eingelangt.

Die Herren Leibundgut (Konolfingen) und Perret (Biel) wünschen durch Abstimmung von der DV. eine Zusage zur Durchführung der Präsidenten-Konferenzen. Von den Konferenzen selber versprechen sie sich viele wertvolle Anregungen.

Die Abstimmung ergibt Genehmigung der Präsidenten-Konferenzen.

9. Wahl der Rechnungsrevisionssektionen

Turnusgemäß scheidet Uzwil aus. Als Revisionssektionen werden einstimmig gewählt: Sektion Arbon (alt), Sektion Zug (neu).

10. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung

Herr Etienne (Delémont) wirbt für Delémont, zieht aber seinen Antrag wieder zurück, als Herr Schenk für die Sektion Wil den Antrag auf Durchführung der nächsten DV. stellt.

Abstimmung: Wil wird einstimmig als nächster Tagungsort bestätigt.

11. Allgemeine Aussprache

Der ZP. gibt bekannt, daß folgende Vereinsmitglieder verstorben sind: Herr Sigg, Präsident der Sektion Uzwil; Herr Dr. Businger, Ehrenpräsident des Suva-Orchesters, Luzern; Herr Direktor Fred Hay, Langnau i. E. Die Verstorbenen werden durch Erheben von den Sitzen geehrt.

Vizepräsident Botteron rügt, daß Berichte von gewissen Sektionen nur nach mehrmaligen Mahnungen erhältlich seien.

Herr Bollinger (Uzwil) dankt dem Vorstand und der DV. namens seines Orchesters für die Ehrung dessen verstorbenen Präsidenten, Herrn Sigg, der ganz mit dem EOV. verbunden war. Für Uzwil war der Hinschied ein harter Schlag.

Herr Huber (Winterthur) wünscht regelmäßigeres Erscheinen der «Sinfonia», weil sonst das Interesse an dieser Veröffentlichung schwindet. Der ZP. gibt Auskunft und erklärt, daß die Angelegenheit mit Herrn Kündig besprochen wurde. Finanzielle und technische Schwierigkeiten sind der Grund der Unregelmäßigkeit, auch eine defekt gewordene Setzmaschine und Ueberbeschäftigung.

*

Der ZP. dankt allen Delegierten und der Sektion Pruntrut für den flotten Verlauf der DV. bestens, worauf die würdig verlaufene Versammlung um 11.20 Uhr geschlossen wird.

1. Ouverture

- a) L'invitation à l'assemblée des délégués et l'ordre du jour ont été publiés dans le numéro 1/2 1947 de «Sinfonia», conformément à l'article 22 des statuts.
- b) Est désigné comme traducteur français: M. Ed. M. Fallet, rédacteur de «Sinfonia».
- c) L'ordre du jour est adopté tel qu'il a été publié.

Le président central ouvre la séance à 9 h 30 et remercie la section de Porrentruy de l'organisation de l'assemblée des délégués. Il adresse un message tout particulier de bienvenue aux vétérans et aux délégués accourus de toutes les régions de la Suisse.

2. Nomination des scrutateurs et établissement de la liste de présence.

De nombreuses sections se sont fait excuser. On donne connaissance aussi des excuses des membres honoraires suivants: MM. Waldisberg, Mathys et Huber.

La liste de présence accuse la présence de 27 sections.

Les sections suivantes ne se sont pas excusées: (voir le texte allemand, page 58).

Sont désignés comme scrutateurs: MM. Perret (Bienne) et Schenk (Wil).

3. Le procès-verbal de la dernière assemblée des délégués à Coire, le 12 mai 1946, publié dans le numéro 10/11 1946 de «Sinfonia», conformément à l'article 46 des statuts, est approuvé.

4. Les rapports annuels pour l'année 1946

- a) du président central, rapport publié dans le numéro 1/2 1947 de «Sinfonia», conformément à l'article 46 des statuts,
 - b) du bibliothécaire central, rapport publié dans le numéro 3/4 1947 de «Sinfonia», conformément à l'article 46 des statuts,
- sont approuvés.

5. Comptes de l'année 1946

- a) Comptes de la SFO., publiés dans le numéro 3/4 1947 de «Sinfonia».
- b) Fonds de la bibliothèque, publié dans le numéro 3/4 1947 de «Sinfonia».
- c) Rapport des vérificateurs. Réviseurs: Uzwil et Arbon. M. Bollinger lit au nom de la section d'Uzwil le rapport des vérificateurs et formule les propositions suivantes:
 - 1) Les comptes de la SFO. sont approuvés et décharge est donnée au comité central. Le caissier central, M. Meisterhans, mérite des remerciements particuliers pour le travail accompli.
 - 2) Les remerciements les meilleurs sont à exprimer au comité central pour le travail accompli en faveur de la SFO.Ces deux propositions sont approuvées.
- d) Budget pour 1947. L'assemblée en prend connaissance.

6. Mises à l'honneur: Nomination de vétérans.

Avec l'assentiment de l'assemblée, ce point de l'ordre du jour est renvoyé au moment du concert-apéritif.

Le vice-président, M. Botteron, a l'honneur de décerner à 20 membres le titre honorifique de vétéran fédéral. La distinction est attribuée à MM.: (voir le texte allemand, page 59).

7. Propositions du comité central

- a) Conférences des présidents. Rapporteur: M. Meisterhans.
Ces conférences devraient être organisées pour la première fois cette année et cela par régions. Une introduction bien fondée devrait donner aux présidents des idées pour la bonne direction de la société, pour l'établissement des programmes, l'institution de cours pour instruments à vent,

l'organisation de tombolas, etc. etc. L'échange d'idées et d'expériences sera certainement profitable à maint président d'orchestre.

b) Programme d'activité :

Subvention fédérale;

Conférences des présidents;

Bibliothèque centrale: Augmentation des effectifs, triage des effectifs, établissement et impression d'un nouveau catalogue.

8. Propositions des sections

Dans le délai prévu, le comité central n'en a pas reçu.

MM. Leibundgut (Konolfingen) et Perret (Bienne) désirent que l'assemblée des délégués se prononce par un vote exprès en faveur de l'organisation de conférences des présidents. Ils se promettent de ces conférences de nombreuses et précieuses suggestions.

Au vote, l'organisation de conférences des présidents est approuvée.

9. Election des sections vérificatrices des comptes

D'après l'ordre établi, Uzwil sort de charge.

Sont élues sections vérificatrices des comptes et cela à l'unanimité: les sections d'Arbon et de Zoug.

10. Désignation du lieu de la prochaine assemblée ordinaire des délégués

M. Etienne (Delémont) met en avant Delémont, retire cependant sa proposition lorsque M. Schenk propose Wil.

Au scrutin, Wil est désignée à l'unanimité comme lieu de réunion de la prochaine assemblée des délégués.

11. Propositions diverses

Le président central donne connaissance du décès des membres suivants: M. Sigg, président de la section d'Uzwil; M. le Dr Businger, président d'honneur de l'Orchestre SUVA, à Lucerne; M. Fred Hay, directeur de musique à Langnau i. E. L'assemblée se lève pour honorer la mémoire des défunts.

Le vice-président se plaint de ce que les rapports de certaines sections doivent être réclamés à répétées fois.

M. Bollinger (Uzwil) remercie le comité central et l'assemblée des délégués au nom de son orchestre d'avoir honoré la mémoire de M. Sigg, président décédé, qui était très attaché à la SFO. Pour l'orchestre d'Uzwil ce décès était une dure épreuve.

M. Huber (Winterthur) désire que «Sinfonia» paraisse plus régulièrement sinon ses lecteurs commencent de s'en désintéresser. Le président central renseigne et déclare que l'affaire a été discutée avec M. Kündig. Des difficultés financières et techniques sont la cause de la parution irrégulière. Il y a aussi eu panne de machine et les imprimeries sont débordées de travail.

Le président central remercie chaleureusement tous les délégués et la section de Porrentruy de la bonne marche des délibérations et clôt l'assemblée à 11 h 20.

Solothurn, den 14. Mai 1947.

Soleure, le 14 mai 1947.

Der Zentralsekretär — Le secrétaire central:
L. Zihlmann.

Genehmigt — Approuvé

Der Zentralpräsident — Le président central:
A. Rehnel.

Die 27. Delegiertenversammlung in Porrentruy

Die in Porrentruy erscheinenden Tagesblätter entboten dem Eidg. Orchesterverband und seinen Delegierten herzlichste Willkommensgrüße. Das vorausgehende Protokoll gibt Auskunft über die eigentliche Delegiertenversammlung, nicht aber über das Drum und Dran. Seit einigen Jahren überbieten sich die mit der Durchführung der Delegiertenversammlung betreuten Sektionen geradezu in der Art und Weise, den bereits am Vorabend zugereisten Delegierten den Aufenthalt am Tagungsort so angenehm wie möglich zu gestalten und ihnen auch nach der Versammlung noch allerlei Schönes und Angenehmes zu bieten. Die Pruntruter haben es an der sprichwörtlichen jurassischen Gastfreundschaft wahrlich nicht fehlen lassen. Schon der Empfang des Zentralvorstandes und der Musikkommission am Bahnhof durch den Vorstand des Pruntruter Orchesters und zwei hübsche Ehrendamen in der Elsgauer Tracht war außergewöhnlich und bildete einen glücklichen Auftakt zu den Dingen, die da kommen sollten. Im Buffet II. Klasse wurde ein Ehrenwein kredenzt, der die Zungen zu beidseitigen liebenswürdigen Begrüßungsworten löste. Zarte Frauenhände schmückten die gestrengen Herren mit Blumen. Dann traten der Zentralvorstand und die Musikkommission zu ihrer traditionellen gemeinsamen Sitzung zusammen, an der tüchtig gearbeitet wurde.

Am Samstagabend fand im Saale des «Inter» ein großes Konzert mit anschließender Abendunterhaltung statt. Die Delegierten waren inzwischen aus den verschiedensten Landesteilen eingetroffen, hatten ihre Hotels bezogen und sich am Nachtessen gütlich getan. In Scharen eilten sie dann mit der Pruntruter Bevölkerung nach dem «Inter», um dem Konzert beizuwohnen, in dessen erstem Teil das «Orchestre symphonique de Porrentruy» Werke von Schubert (Marche militaire No 2, große Fantasie aus dem Dreimäderlhaus) und Beethoven (erster Satz aus dem Klavierkonzert Nr. 1 in C-dur) spielte. Es war eine Freude, zu sehen, mit welchem Eifer die Musiker ihrem ausgezeichneten Dirigenten, Herrn Paul Flückiger, folgten. In Fräulein Yvonne